

01 ■ DEZEMBRO ■ 2024

2º DOMINGO DO ADVENTO



# Paróquia de Nossa Senhora da *Assunção*

COM MARIA, AO SERVIÇO DE CRISTO NO MUNDO

THE FIRST SUNDAY OF ADVENT

BE VIGILANT AT ALL TIMES AND PRAY  
THAT YOU HAVE THE STRENGTH TO ESCAPE  
THE TRIBULATIONS THAT ARE IMMINENT  
AND TO STAND BEFORE THE SON OF MAN.

LUKE 21:34-36



## Escritório Paroquial

Segunda a Sexta-Feira  
■ 9 AM - 5 PM

209.634.2222  
olassumption.net

2602 S. Walnut Rd  
Turlock, CA 95380  
P O Box 2030  
Turlock, CA 95381

Pe. Larry Machado  
■ Administrador Paroquial  
[lmachado@stocktondiocese.org](mailto:lmachado@stocktondiocese.org)

Ashley Hendrex  
■ Administradora  
[ahendrex@olassumption.net](mailto:ahendrex@olassumption.net)

Zelia Freitas  
■ Assistente Administrativa  
[zfreitas@olassumption.net](mailto:zfreitas@olassumption.net)

Anna Vierra  
■ Coordenadora da Formação  
Religiosa  
[avierra@olassumption.net](mailto:avierra@olassumption.net)

Dominique Germann  
■ Coordenadora dos Jovens e  
Jovens Adultos  
[dgermann@olassumption.net](mailto:dgermann@olassumption.net)

Taylor Drumonde  
■ Assistente Administrativa  
■ Coordenadora dos Casamentos  
[tdrumonde@olassumption.net](mailto:tdrumonde@olassumption.net)

Olivia Pears  
■ Coordenadora do VALER  
[valer@olassumption.net](mailto:valer@olassumption.net)

COLECTA DOMINICAL:  
META SEMANAL DE OFERTAS: \$15,360.32  
11.24.24 Colecta Regular \$12,721.44  
Próxima Segunda Colecta:  
Dezembro 8 Fundo de Aposentadoria para Religiosos

PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA  
† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS  
RENDIMENTOS  
† DAR COM SACRIFÍCIO  
† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET  
† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE



## Missas

Segunda, Terça, Quinta e  
Sexta-Feira  
+ 9 AM Português

Quarta-Feira  
+ 6 PM Inglês

Sábado  
+ 10 AM Bilingue  
+ 5:30 PM Inglês

Domingo  
+ 9:30 AM Inglês  
+ 11:15 AM Português  
+ 1:30 PM Missa Tradicional em Latim  
+ 6 PM Inglês

## Confissões

Todas as Quintas-Feiras

■ 7 PM - 8 PM

Todos os Sábados

■ 5 PM - 5:30 PM

Primeiras Sextas-Feiras

■ 9:30 AM

Primeiros Sábados

■ 9 AM - 10 AM

Mensalmente durante ARMEE

■ 7 PM

## Adoração do Santíssimo Sacramento

Quintas-Feiras

■ 9:30 AM - 9 PM Primeira Igreja

Primeiras Sextas-Feiras

■ 9:30 AM - 5:30 PM Primeira Igreja

Primeiros Sábados

■ 9 AM - 10 AM Primeira Igreja

Mensalmente durante ARMEE

■ 7 PM

## We Care Shelter

Alimentos e Refeições Necessárias para o Programa We Care  
O Programa We Care é um abrigo para homens onde voluntários da comunidade oferecem jantar todas as noites.

Todas as Terças-Feiras estão reservadas para Nossa Senhora da Assunção (outras noites disponíveis se necessário).

Famílias / Grupos podem:

- \*fornecer uma refeição inteira ou partes de uma refeição
- \*levar a comida e servir
- \*entregar a comida/refeição

Por favor, contate Christine Dores pelo telefone 209-495-0586  
ou [cdores12@aol.com](mailto:cdores12@aol.com) para saber mais detalhes.



## Valley Area Living Enabling Resources

V.A.L.E.R Office 209.634.0380  
[valer@olassumption.net](mailto:valer@olassumption.net)  
Segunda, Terça, Quarta e Quinta-Feira

■ 2 PM - 6 PM

Escritório encerrado na Semana de Ação de Graças.

MARIA A. CUNHA CARTY

# Our Lady of the Assumption

A JOURNEY OF FAITH AND AUDACITY



## The 50-Year History of Our Parish BOOK AVAILABLE

SPONSORS WILL BE ABLE TO RECEIVE  
THEIR COMPLIMENTARY COPIES

## INVITATION

OUR LADY OF THE ASSUMPTION PARISH  
AND PORTUGUESE HERITAGE PUBLICATIONS  
CORDIALLY INVITE YOU AND YOUR FAMILY  
TO THE PRESENTATION OF THE BOOK

## OUR LADY OF THE ASSUMPTION A JOURNEY OF FAITH AND AUDACITY

OUR LADY OF THE ASSUMPTION PARISH HALL  
2602 S. WALNUT ROAD, TURLOCK, CALIF.

SUNDAY, DECEMBER 1, 2024

AT 10:30 AM (FOLLOWING THE MASS IN ENGLISH)

AT 12:30 PM (FOLLOWING THE MASS IN PORTUGUESE)

PRESENTATION BY:

MARIA A. CUNHA CARTY, AUTHOR  
FR. LARRY MACHADO, OLA ADMINISTRATOR  
FR. MANUEL SOUSA, OLA PASTOR EMERITUS  
TONY GOULART, PHPC PRES. (PUBLISHER)  
ELMANO COSTA, M.C.

REFRESHMENTS FOLLOWING PRESENTATION



The team of non-profit organizations that comprise Turlock Together are hard at work collecting food and other items for their annual Christmas give-away. More families than ever are in need of assistance with record-setting unemployment rates soaring in Stanislaus County.

Recipients of Turlock Together food baskets range from out of work parents with children to elderly Turlock residents on a fixed income. Each food basket weighs between 40 and 60 pounds. The food will feed a family not just for Christmas, but hopefully through the holiday break.

“Students who normally get free lunch and sometimes free breakfast from school will be at home for two weeks. This is set up for families to walk away with a substantial amount of food,” Murphy-Lopes said.

Please bring your donation of non-perishable food and toys to the bin in the New Church by December 15<sup>th</sup>. Thank you for your generosity!

## Cold Crab & Pasta Dinner

Council #12847

Saturday, January 11, 2025

Drive Thru: 4:30-5:30 pm

Social Hour: 6:00-6:30 pm

Dinner: 6:30-9:00 pm

Our Lady of The Assumption Church Hall  
2604 S. Walnut Rd., Turlock

Dinner Includes All You Can Eat:

Marinated Cold Crab, Pasta, Salad, Garlic Bread & Dessert

Donation: \$70 per person

Children Tickets available at the door

KNIGHTS  
OF COLUMBUS®

G.K. John Woodard (209) 900-3148 • Leonard Costa (209) 620-3338

The Knights of Columbus of Our Lady of the Assumption Thanks You!

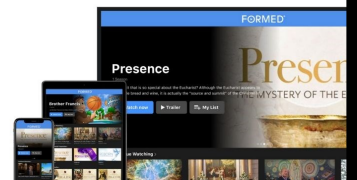
Introducing the new

# FORMED®

The Catholic Faith. On Demand.

Diving into the beauty of the Faith has never been easier: at home, on the go, or from any internet connected device.

Discover thousands of books, audio talks, movies, documentaries, and studies... there is something for every member of the family to help them grow closer to Christ and His Church.



# Advent Mission

December 9-11, 2024  
5:15 PM Confessions  
6 PM Mass and Advent Mission

The Presence of God  
Presented by Fr. Corwin, OP



Divine Providence - Divine Indwelling - The Real Presence of Jesus in the Blessed Sacrament

Fr. Corwin Low, O.P. was born and raised in the greater Seattle area. He studied Electrical Engineering and Computer Science at the University of Washington and was mired in the world of High-Tech. His work experience involved software development, computer network infrastructure design, and computer network security. He is also a successful author of several technology books.

He was attracted by the beauty of the Catholic Church in the areas of sacred music, art, and architecture, and especially liturgical worship. And while on a work sabbatical in Rome, he met the Dominicans. In 2001 he converted to the Faith and in 2006 he joined the Dominican Order to be ordained in 2014.

In 2022 Fr. Corwin's superiors offered him the opportunity to return to business, not as a businessman per se, but to evangelize to the community, particularly in the area Big Tech. He continues this mission in Silicon Valley, the very heart of Big Tech.



We  love  
having you as part of our Flock

Keep in touch with us  
via email and text!

Text



OurLadyTurlock  
to 84576

OR

Connect with us online at:



[ourladyoftheassumption8.flocknote.com](http://ourladyoftheassumption8.flocknote.com)

Text STOP to 84576 to stop txt notifications at any time. Text HELP for help. There is no charge for this service, but your carrier message and data rates may apply. View full privacy policy & terms at [flocknote.com/bxt](http://flocknote.com/bxt).



PRIMEIRAS SEXTAS-FEIRAS

e

PRIMEIROS SÁBADOS

A DEVOÇÃO DE REPARAÇÃO AO  
SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS E AO  
IMACULADO CORAÇÃO DE MARIA

ELEMENTOS BÁSICOS DA DEVOÇÃO

1. Ir às Confissão
2. Participar na Santa Missa e receber a Santa Comunhão ambos os dias em Espírito de reparação ao Sagrado Coração de Jesus e ao Imaculado Coração de Maria
3. Rezar o Terço com devoção, meditando nos mistérios da vida de Cristo com a intenção de fazer reparação
4. Adorar o Santíssimo Sacramento por pelo menos uma hora

Para mais detalhes sobre a Devoção, visite:  
<http://apostoladosagradoscoracoes.angelfire.com/devocao.html>

SEXTAS-FEIRAS

9 AM - Santa Missa em português ((Capela)  
9 AM - 5:30 PM - Adoração (Capela)

SÁBADOS

9 AM - 10 AM Hora Santa de Adoração e Confissões (Capela)  
10 AM Missa Bilingue (Capela)



Paróquia de Nossa Senhora da Assunção



# Night in Bethlehem

SATURDAY DECEMBER 14TH, 2024 FROM 4PM TO 8PM

BRING THE WHOLE FAMILY TO OUR FOURTH ANNUAL INTERACTIVE EXPERIENCE OF WALKING THROUGH THE TOWN OF BETHLEHEM ON THE NIGHT THAT JESUS CHRIST IS BORN. ENTER THROUGH THE CITY GATES, VISIT AND BUY FROM THE MARKETS, ENCOUNTER ROMAN SOLDIERS, AND THE TAX COLLECTOR. FIND YOURSELF IMMERSSED IN THE BEAUTY OF THE NIGHT AND FIND JOSEPH AND MARY IN THE MANGER.

Open Snack Bar: Hot Dogs & Chips, Nachos, Hot Chocolate, Water, & Desserts

**Cash or Check only event!**



We will have a Silent Auction area in support of our Vacation Bible School Program. Thank You in advance for your support.

We will also be having a few vendors that will be selling their amazing items!

Please make sure that you enter through the City Gates as all children will receive coins to shop the market and a pamphlet with "traveling" information!

**Our Lady of the Assumption**  
**2602 South Walnut Rd.**  
**Turlock, CA 95380**

Facebook: OLAVacation Bible School  
Instagram @ola\_vbs  
for more information and updates!

**Contact:**  
**Silvia: 209-535-7690**  
**Lisandra: 209-631-8345**

# CHESTERTON ACADEMY – TURLOCK

## A JOYFULLY CATHOLIC, CLASSICAL HIGH SCHOOL

November 2024

Newsletter 1

### SURVEY UPDATE

Thank you to the many that have taken our survey. We have received an overwhelming amount of positive responses. Your feedback is greatly appreciated and helpful as we move forward. Please continue to pass it along to your family and friends who have not seen it. We want to hear from everyone; whether you are a parent, grandparent or a member of the community. We are also thankful for those that are praying for us and the establishment of this school. We wish you all a very happy Thanksgiving.



### PRAY WITH US

## GRACIOUS AND MERCIFUL GOD,

We ask that you bless and prosper the work of our hands in the establishment of a Chesterton Academy in our community. We pray that you touch the hearts of individuals, families, and benefactors who will support its mission of educating and forming our youth in true discipleship of your Son and service of others. Enlighten and strengthen us with your gifts of knowledge and wisdom, that we may love you above all things, and our neighbors as ourselves, as

Jesus Christ our Lord has taught us.

Saint Thomas Aquinas, patron saint of Catholic schools, pray for us.

Our Lady of Victory, Help of Christians, pray for us.

Amen.

### NEXT STEPS

What is next in the process? We will:

- Apply to join the Chesterton Schools Network (CSN) in the next month
- Attend Discover Days in February in Illinois - a 3-day workshop all about Chesterton Academy
- Fundraise
- Embark on an 18-month process to launch the school



### DONATIONS

We have received inquiries regarding donations. Once we are accepted into the CSN we will have monthly fees and expenses begin to accrue. Until we receive our non-profit status donations can be made to Our Lady of the Assumption. Donation receipts will be sent to you for your records and tax purposes. We are so grateful for your donation towards the school. **God bless your generosity.**

The Tuesday after Thanksgiving is GIVING TUESDAY. If you would like to give to our school, you can donate online at <https://giving.parishsoft.com/app/giving/PS-1331> and click on Chesterton Academy from the drop-down menu or please make checks payable to:

**Our Lady of the Assumption**  
and in the memo:  
**Chesterton Academy.**

You can mail them to:  
**Our Lady of the Assumption**  
P.O. Box 2030  
Turlock, CA 95381



## OLA YOUTH GROUP UPDATES

It has been an exciting Fall 2024 Semester! This Fall's Series is Sacred Scripture. We have studied an Introduction to Scripture, the four Senses of Scripture (how we can interpret the Bible), the Old Testament, + will wrap up in December with the Gospel of John. Also, we have been forming a great community + new friendships. About 50 teens attend our Youth Group Nights.

Thank you for your ongoing prayers + support of the Youth Group, Core Team, + teens of our Parish!

### NEXT OLA YOUTH GROUP EVENTS

**Thursday, December 12th**  
6-8pm at OLA

Part 4 of our Sacred Scripture Series  
Bring your Bible!

**Thursday, December 19th**  
6-8pm at All Saints  
Christmas Party



All 8th-12 graders are welcome to our youth group!

# OLA YOUNG ADULT GROUP

## UPCOMING EVENTS

**FRIDAY, NOV. 15 @ 6PM**  
**FIELD TRIP TO YATOL FRIENDSGIVING + TALK BY FR. MANUEL**

Let's go to Atwater (address shared when you RSVP) for Friendsgiving dinner and a talk. Fr. Manuel Sousa, long-time YATOL priest + speaker at the 2024 YATOL International Meeting, will give a Talk titled, "Spiritual Dangers in the Culture". Please bring a side dish or appetizer to share.

You do not need to be a member of YATOL to attend.  
RSVP here  
[www.linktr.ee/yatolusa](http://www.linktr.ee/yatolusa)

**FRIDAY, DEC. 6TH**  
**SAVE THE DATE**

Save the date for our December OLA YAs event.

**JAN. 31-FEB. 2**  
**YATOL RETREAT @ CAMP ST. FRANCIS APTOS**

Amazing young adult retreat! Save the date; registration coming soon.

## PAST EVENTS

Thanks for joining us for the Valley Wide Young Adult Mass and All Saints Day Party!



## OUR MISSION

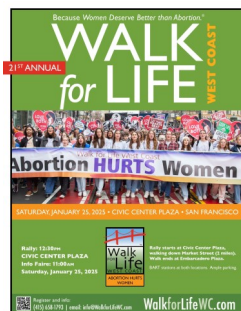
To create community & provide opportunities to encounter Jesus, grow in faith, & learn about our Catholic faith. Single & married young adults; ages 18-30. We meet the 1st and 3rd Fridays of the month.



@ola\_youngadults

Text 84576 to join our group texts

Email [dgermann@lassumption.net](mailto:dgermann@lassumption.net) with questions



## Walk for Life

January 25, 2025

The San Francisco Civic Center

OLA Bus Departs at 9 AM

Returns at 6 PM

Bus Seats are \$10

Please contact the Parish Office  
209.634.2222 for information and  
to reserve your seat.

## OLA & THE FACTOR YOUTH GROUPS Fall Calendar 2024

### AUGUST

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### SEPTEMBER

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

### OCTOBER

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### NOVEMBER

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

### DECEMBER

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

- The Factor Youth Group Fall Retreat
- 6-8pm Youth Group Night @ All Saints Parish
- 6-8pm Youth Group Night @ OLA Parish
- Teen & Parents Info Night for both OLA & The Factor @ OLA Parish
- 6pm Christmas Social - OLA & The Factor Youth Groups @ All Saints Parish



All Saints University Parish  
4040 McKenna Dr, Turlock, CA 95382

Our Lady of the Assumption Parish  
2602 S Walnut Rd, Turlock, CA 95380



# Oremos pelos Doentes

Tendes algum membro da vossa família que não pode sair de casa e necessita a Sagrada Comunhão ou oração?  
Por favor, ligue para Beatriz Lourenço (209) 668-3801.

Jesuina Teixeira	Violante Silva	Cindy Alamo Fernandes
Teresa Xavier	Niveria Soares	Filipe Ormonde
Marie Dixon	Steve Chambers	Manuel Gomes
Maria de Jesus Pascoal	Cecilia Pires	Manuel Andrade
Lurdes Toledo	Bobby Moules	Sara Lindo
Fatima Linhares	Celeste Drumonde	Terezinha Costa
Frank Linhares	João Vitorino	Conceição Nunes
João Parreira	Anne Abruzzini	Grinoalda Valadão
Suzanna da Rosa	John Silva	Omar Plascencia
Tyler Jorge	George Azevedo	Norberta Aquino
Serafina Jordão	Noelia Bettencourt	Monica Vera Sanchez
Maggie Azevedo	Rose Cunha Bettencourt	Raquel Bettencourt
Barker	Albert Bettencourt	Monica Verasanchez
Filomena Fontes	Virginia Azevedo	Miguel & Maggie Costa
Sadler	Maria Emilia Nunes	Evangelina Nunes
Amy Águeda	Tito Rebelo	João Machado
José Azevedo	Alfredo Parreira	Margarita Vitorino
Lee Joseph Neves	Edgar Cândido	Norberto Azevedo
Angela Agueda	Maria Natalia Azevedo	João Da Rosa
Margarida Silva	Rosalia Batista	Lucia Bogacki
Andrew Godunjo	Peggy Jenkins	José Guilherme Bettencourt

# Intenções de Missa

## Monday • Segunda-Feira, December/Dezembro 2

9:00 AM – Português

† Norberto e Clélia Cândido, aniversário de morte – das filhas Nivéria e Nelly

## Tuesday • Terça-Feira, December/Dezembro 3

9:00 AM – Português

Int. de Helena Teixeira, aniversário de baptismo – do marido Honório

## Wednesday • Quarta-Feira, December/Dezembro 4

6:00 PM – English

Int. of Teresa Sousa, on her birthday – from Paulo & Conceição Sousa

## Thursday • Quinta-Feira, December/Dezembro 5

9:00 AM – Português

† Joseph E. Nunes – from Mercedes Nunes

## Friday • Sexta-Feira, December/Dezembro 6

9:00 AM – Português

† Mariana Bettencourt, aniversário de morte – da nora Maria

## Saturday • Sábado, December/Dezembro 7

10:00 AM – Bilingual

In gratitude for Divine Providence – from Mercedes Nunes

5:30 PM – English

Int. of Linda Vieira, on her birthday – from Tony & Zelia

## Sunday • Domingo, December/Dezembro 8

9:30 AM – English

† Alberto & Grimoalda Dias & grandparents of Connie & Frank Galhano

† Allen E. Murfin – from OLA Knights

† António Borba – from family

† Cassy Mancebo – from mom, dad & family

† Ellen Davidloo & Michelle Wincek

† Frank Bettencourt, Jr. and Frank Bettencourt, Sr. – from Laura

† Jonathan Sanchez, Balberto Sanchez Sr. & Carmen A. Sanchez, Jose C. Maldonado & Hijinia Maldonado – from family

† José & Teresa Alves – from family

† Luke Mancebo – from family

† Natalia Neves – from sister Joyce Medeiros

For the children & grandchildren of José & Maria das Neves Brasil

Int. of Kevin Alves, baptism anniversary

Int. of Taylor & Spencer Nylund, wedding anniversary – from family

11:15 AM – Português

† Adelino Toledo – da irmã Fatima

† Angelo Gomes – da esposa e filhos

† António Borba e defuntos de Aurora Borba

† António e Laura Goulart – da família

† António Tomás Sousa – dos filhos

† Bob Andrade e defuntos de Manuel & Odelta Andrade

† Defuntos de Tibério e Rosa Azevedo

† Diane e David Sousa – dos pais

† Francisco Linhares – da esposa e filho

† João Couto – da familia

† José e Isabel Ponceano – do filho John e família

† José e Luisa Parreira e Arminda Oliveira – da familia

† José Goulart, aniversário de morte – dos irmãos e irmãs

† José Jordão e defuntos de Serafina Jordão

† José Maria e Maria Serafina Sousa – da família

† Luis Carlos Berbereia – de Liliana Berbereia

† Manuel Azevedo e Bernardete Brasil – da família

† Manuel e Maria Glória Dinis e Francisco Vaz Dinis – da filha e sobrinha Mariazinha Dinis

† Manuel e Maria Zulmira Machado, José e Artur Machado, e Fernando e Lucia Toste – da família

† Maria Nádia Soares – de Fatima e Luis Brasil

† Maria Vivelinha Lourenço – da família

† Pais de Maria Carvalho e Jesuina Teixeira

† Pais e irmãos de João e Lucinda Aguiar

† Pais e sogros de Manuel e Maria Toledo

† Paulo de Matos – dos pais José e Maria Blandina

† Pedro Reis – da esposa e família

† Violante Silva e int. de José Silva

1:30 PM – Traditional Latin Mass

For the Parish Community


6:00 PM – English

For Parish Founders Living and Deceased

# Oremos pelos Recentemente Falecidos


Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre o esplendor da Luz Perpétua. Que as suas almas descansem em paz. Amen.

Jose C. Lacerda	Grayson Cooper
Joseph Machado Fagundes	Joanna Kostanecki
Maria Adelaide Silva	Ashley Noel Machado
Jose Goulart	Maria Eldora Santos
Richard Payan	Maria Fernandina Carvalho
Maria Nunes Borba	José Valadão
Maria Silva	Isalino Santos
Manuel Machado Brasil	Palmira Cardoso
Joseph Nunes	Kathleen Silva
Jaime de Silveira	Brandon Bettencourt
Diane Silva	Debbie Walton
John Ribeiro	João Borba
Georgina Ourique	Amaro Nunes
Natalia Neves	Violante Silva



**DANIEL SANTOS**  
Loan Officer, NMLS #1897781

📞 209.622.8228 Cell **Falo Português**  
📞 209.579.3029 Office **Hablo Español**  
📞 209.250.0871 Fax  
✉️ dsantos@apmortgage.com

SCAN ME!  

**AMERICAN PACIFIC MORTGAGE**  
NMLS 1890

apmlending.com/dsantos  
2130 Geer Rd., Suite C  
Turlock, CA 95382  
NMLS #303733



Dignity  
MEMORIAL

**LAURA AGUEDA-RODRIGUEZ**  
Funeral Director Lic. 4423  
Main 209-634-4904 | F 209-634-4907  
Laura.Rodriguez@Dignitymemorial.com  
CA Lic. Ins. OM37514 | FD 504

**WHITEHURST-NORTON-DIAS**  
Funeral Service  
286 W. Main Street | Turlock, CA 95380

CEM 494 CRM 770  
COA 114 CRM 194  
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111  
F (209) 632-9119

**LONNIE ALVARES**  
President/CEO

**TURLOCK MEMORIAL PARK  
& FUNERAL HOME**

425 N. Soderquist Rd. | lalvares@turlockmemorialpark.com  
Turlock, CA 95380 | www.turlockfuneralhome.com

**Allen MORTUARY**  
Established 1957 • FD 432

247 North Broadway  
Turlock, CA 95380  
www.allenmortuary.com

**Michael Allen**  
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com

**y.t.b.**  
Travel Network

Michael & Diane Silva - Owners  
Falo Portugues - Hablo Espanol  
209-614-9030 or 209-914-3949

\*For Online Reservations visit:  
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com  
Referring Travel Agent



**LUSOMEDIA VIDEO & SOUND PRODUCTIONS**

**DJ Helder**  
209-476-0025 STUDIO  
209-638-6999 MOBILE

Weddings, Quinceañeras, Birthdays, Concerts, Festivals

American  
Latino, Portuguese

info@rtputusa.com  
www.RTPUSA.com

Video & Audio Engineer  
Lighting, Streaming, DJ, MC



**Hilmar**  
Animal Hospital

**PETE HULSE, DVM**

PH: (209) 632-3831

FX: (209) 632-3651

PO BOX 777 - HILMAR, CA 95324

Bloss Avenue at Lander



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**  
IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

*Our Lady of the Assumption Catholic Church*  
Council #12847

**Grand Knight:** John Woodard (209)-900-3148  
**Deputy Grand Knight:** Tony Medeiros (209)-202-8192  
**Finance:** Daniel Santos (209)-622-8228



**Atlantic  
Realty**

2100 Geer Rd., Ste. B  
Turlock, CA 95382  
www.danielmaciel.com

**Daniel Maciel**

Falo Portugues - Hablo Espanol

**Broker - Owner**

Cell: 209.678.3159

Office: 209.668.0501

Fax: 888.575.0601

daniel@macielproperties.com



**ALEGRIA RANCH**

*A Unique Ban Venue.*



Lucia Aguiar  
209-602-0172

AlegriaTurlock@gmail.com

**TURLOCK  
City Tow  
SERVICE**

(209) 667-0734

24 Hour Towing & Storage

Jennifer Avila  
Jason Madruga  
Jeremy Madruga  
Josh Madruga



1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380



Kevin F. Kelley  
Partner

kevin.kelley@berliner.com  
www.berliner.com

**B BERLINER  
COHEN** LLP

MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P: 209.576.0111 | F: 209.576.1076  
MERCED: 548 W. 21st Street | P: 209.385.0700 | F: 209.385.3789



Locally Owned and Operated Since 2011

Repro Results Open Check Test

- ✓ Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing
- ✓ dairy, beef, goats
- ✓ same day results

We also offer Milk Quality & Mastitis Testing

Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

**ORNELAS  
BALING SERVICE**



1125 West Avenue South  
Turlock, CA 95380

Manuel Ornelas  
209.595.2451



**JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.**  
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382  
(209) 669-9100



**Elvis Dias**

Realtor/Vendedor de Casas

209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"



**SANDERS  
MEAT**  
Sanders Meat Service

1220 South Ave Turlock, CA 95380

209-632-8427 209-634-7525

ANDY PIMENTEL

**Silveira's Machine & Welding**

P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY  
TURLOCK, CA 95381  
PH (209) 634-7752

PORTABLE WELDING  
Heliarc  
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL  
BEARINGS  
SPROCKETS

*Bom Appetite Catering*

**ROSEMARY  
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 368  
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054  
E-mail: rosemrybac@yahoo.com

www.ovcb.com

**OAK VALLEY COMMUNITY BANK**  
Deep Roots ~ Strong Branches



**Jaime Tavares**  
Turlock Branch Manager  
209.633.2867

**DUARTE  
TREES & VINES**

**Steve Scheuber**  
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326  
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352  
1-800-GRAFTED  
cell: (209) 531-5065  
email: steve@duartenursery.com  
web: www.duartenursery.com

**Custom  
LOCKSMITH  
& ALARM, Inc.**

**Mark Serpa**  
President

(209) 668-3606

Fax (209) 668-3706

522 E. Main St.  
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com  
mserpa@customlockandalarm.com

**REVOLUTION  
GENETICS**

- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner  
209-678-1965

**STRAIGHT UP FENCING**

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS

(209)648-5645

**Tony Mendonca**

mendonca87@sbcglobal.net  
Lic # 501584

**WIS&G**  
Winton-Ireland, Ström & Green  
Insurance Agency

Since  
1913

**Glaucio Cota**

Falo Portugues - Se Habla Espanol  
627 E. Canal Drive  
PO Box 3277  
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995  
m 209.417.4258  
f 209.667.7142  
e gcota@wisg.com  
w www.wisg.com  
Lic. #0596517